



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

ECE/AC.21/2004/2
EUR/04/5045236/2
14 January 2004

RUSSIAN
Original: ENGLISH

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ
ВСЕМИРНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ**

Европейское региональное бюро

**СОВЕЩАНИЕ ВЫСОКОГО УРОВНЯ ПО ТРАНСПОРТУ,
ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЕ И ОХРАНЕ ЗДОРОВЬЯ**

Руководящий комитет ОПТОСОЗ

(Вторая сессия, 29 и 30 марта 2004 года,
пункт 3 повестки дня)

**КРАТКИЙ ДОКЛАД О ПЕРВОМ СОВЕЩАНИИ БЮРО
ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ ОБЩЕЕВРОПЕЙСКОЙ ПРОГРАММЫ
ПО ТРАНСПОРТУ, ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЕ И
ОХРАНЕ ЗДОРОВЬЯ (ОПТОСОЗ)**

Рим (Италия), 31 октября 2003 года

I. ВВЕДЕНИЕ

1. В соответствии с решениями, принятыми Руководящим комитетом ОПТОСОЗ на первой сессии¹, первое совещание его Бюро было созвано в целях обзора хода осуществления программы работы в рамках ОПТОСОЗ на 2003-2005 годы, определения имеющихся ресурсов, подготовки второй сессии Руководящего комитета ОПТОСОЗ и обсуждения вклада ОПТОСОЗ в четвертую Конференцию министров по окружающей среде и охране здоровья (Будапешт, 23-25 июня 2004 года).

¹ См. документ ECE/AC.21/2003/6 - EUR/03/5040828/6.

2. Совещание состоялось в Риме 31 октября 2003 года. На этом совещании, функции Председателя которого исполнял Председатель Руководящего комитета ОПТОСОЗ г-н Заал Ломтадзе (Грузия), присутствовали следующие члены Бюро: г-н Франсуа Андре (Бельгия), г-н Ксавье Делаш (Франция), г-н Вадим Донченко (Российская Федерация), г-н Найджел Дотчин (Соединенное Королевство), г-н Бертян Гриффиун (Нидерланды), г-н Дейвид Хоман (Соединенные Штаты Америки), г-н Ристо Саари (Финляндия), г-жа Урсула Ульрих (Швейцария), г-н Ярослав Вольф (Чешская Республика).

Г-н Роберт Талер (Австрия) участвовал через систему телеконференции. На совещании также присутствовали г-н Йорг Тиманн-Линден и г-н Харри Раттер, консультанты секретариата по проектированию и созданию Координационного центра ОПТОСОЗ.

3. От секретариата ОПТОСОЗ в совещании участвовали г-жа Теа Аулавуо (ЕЭК ООН), г-н Мартин Маголд (ЕЭК ООН), г-жа Франческа Рачиоппи (ВОЗ) и г-жа Николетта ди Танно (ВОЗ).

II. ХОД ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ ОПТОСОЗ НА 2003-2005 ГОДЫ

a) Координационный центр ОПТОСОЗ

4. Бюро признало, что в деле создания Координационного центра ОПТОСОЗ и вебсайта был достигнут значительный прогресс, и поблагодарило секретариат и его консультантов за выполненную работу.

5. После предварительного ознакомления с ходом работы и предложенными направлениями деятельности участники совещания сосредоточили свое внимание на следующих аспектах:

i) Язык

Бюро признало, что наличие основных документов на русском языке крайне необходимо для русскоязычных директивных органов как на национальном, так и на местном уровне. Оно также подчеркнуло важность перевода соответствующих документов с русского и/или французского на английский язык. Желательно также переводить материалы, предназначенные для Координационного центра, на французский язык. Однако следует отметить, что эта задача менее актуальна по сравнению с необходимостью наличия информации на русском языке. Поскольку не существует программного обеспечения адекватного качества, позволяющего автоматически

переводить с русского/на русский язык, остается единственная возможность - пользоваться службами перевода. В свете подготовки конкретных предложений для Руководящего комитета ОПТОСОЗ (например, перевод резюме документов, а не полных текстов; перевод, осуществляемый в русскоязычных странах; переводы, выполняемые источниками информации; создание приоритетных списков документов, рассматриваемых на предмет перевода) необходимо будет определить различные варианты и связанные с ними издержки. Кроме того, поскольку представители некоторых местных органов власти, возможно, не говорят ни на одном из языков, используемых Координационным центром, предоставление контактной информации о национальных координаторах могло бы помочь участникам, не говорящим на русском/английском языках, получать информацию о наиболее важных изменениях.

ii) Выбор тем для демонстрации возможностей Координационного центра

Бюро одобрило предложение о разработке демонстрационного образца в целях опробования предложенной модели Координационного центра, а также в качестве рекламно-информационного инструмента. Бюро особо подчеркнуло важность того, чтобы выбранная тема (выбранные темы) для демонстрационного образца была актуальна (были актуальны) для всех государств-членов и увязана (увязаны) с предстоящими крупными региональными мероприятиями, такими, как проводимые в 2004 году Всемирный день здоровья, посвященный проблеме предотвращения дорожно-транспортного травматизма, и четвертая Неделя безопасности дорожного движения ЕЭК ООН (5-11 апреля 2004 года), а также темы, рассмотренные на четвертой Конференции министров по окружающей среде и охране здоровья (Будапештская конференция), в целях повышения значимости этой демонстрационной модели и интереса к ней. В качестве главной темы для этой демонстрационной модели было решено выбрать тему "Городские районы" с уделением более пристального внимания: а) велосипедному и пешеходному движению, б) аспектам безопасности с упором на проблемы уязвимости детей и с) проблеме перегруженности, что тем самым позволяет отразить интересы различных целевых пользователей по всему региону.

iii) Подготовка брошюры о Координационном центре ОПТОСОЗ

Бюро рекомендовало выпустить брошюру в качестве одного из эффективных средств для представления и рекламирования Координационного центра ОПТОСОЗ на различных форумах. Эта брошюра должна быть подготовлена для Будапештской конференции, на которой будет обсуждаться вопрос о ходе осуществления ОПТОСОЗ.

iv) Полезные виды услуг

Бюро рекомендовало применять поэтапный и крайне осторожный подход в выборе наиболее полезных видов услуг, поскольку они отличаются высокой ресурсоемкостью. Отмечалось, что особенно полезной может оказаться подготовка резюме для директивных органов и карт, отражающих взаимосвязь различных видов транспортной деятельности с аспектами охраны здоровья, окружающей среды и социально-экономическими факторами. Еще одной полезной функцией Координационного центра могли бы стать предоставление консультативной помощи и ответы на вопросы пользователей, касающиеся технических и стратегических аспектов.

v) Структура Координационного центра

Бюро подчеркнуло важность наличия гибкой структуры для повышения качества услуг для различных пользователей (директивных органов, научных работников, общественности и т.д.). Она должна давать возможность пользователю переходить от общих к более конкретным темам, обеспечивая множество вариантов входа для поиска в рамках Координационного центра (например, по темам, предметному указателю). Оно также обратило особое внимание на значение выбора механизма поиска, позволяющего оптимизировать процесс нахождения компромисса между полнотой и специфическим характером поиска.

vi) Обзор потенциальных каналов взаимодействия с координаторами ОПТОСОЗ

Бюро рекомендовало секретариату проинформировать государства-члены о том, какие материалы следует передавать для Координационного центра с точки зрения содержания, сферы охвата и качества. Оно также рекомендовало провести обследование для определения основных каналов взаимодействия на национальном уровне, с которыми Координационному центру следует установить связь, с кратким описанием их основного содержания и характеристик.

vii) Текущие расходы Координационного центра

Хотя предоставленные странами-донорами средства позволили оперативно приступить к созданию Координационного центра, еще окончательно не решен вопрос о покрытии его текущих расходов и обеспечении долгосрочного устойчивого функционирования. Поскольку в течение 2004-2005 двухгодичного периода имеется лишь ограниченная возможность выделения адекватных ресурсов из регулярных бюджетов ЕЭК ООН и ВОЗ, необходимо тщательно изучить альтернативные стратегии

для сохранения непрерывности надлежащего финансирования. С этой целью Бюро рекомендовало секретариату составить смету текущих расходов на различных этапах осуществления с учетом вариантов сложности/завершенности процесса создания Координационного центра (например, с предоставлением/без предоставления всех полезных видов услуг) для рассмотрения Руководящим комитетом на его второй сессии.

b) Семинар на тему "Городской транспорт, отвечающий требованиям охраны окружающей среды и здоровья, и планирование" (Никосия, Кипр, 16-18 ноября 2003 года)

6. Бюро признало важность этой темы на общеевропейском уровне и высоко оценило усилия секретариата по подготовке рабочего совещания на Кипре. Особое внимание в ходе обсуждения было уделено возможной последующей деятельности.

7. Бюро подчеркнуло значение распространения информации об итогах этого рабочего совещания и, в частности, о тематических исследованиях, которые будут представлены и изучены через посредство Координационного центра. Рассматривалась также возможность организации последующего рабочего совещания, непосредственно посвященного потребностям стран ВЕКЦА (Восточной Европы, Центральной Азии и Кавказа). В этой связи Бюро настоятельно просило секретариат определить области сотрудничества и партнерства с ЕКМТ, которая планирует организовать в Москве следующей осенью рабочее совещание по устойчивому развитию городского транспорта. Возможности для совместной работы с ЕКМТ также необходимо тщательно изучить в свете подготовки будущего Руководства по надлежащей практике, о котором говорилось на Лиссабонском совещании Совета министров ЕКМТ. Дополнительные направления сотрудничества могут также включать совместные научно-исследовательские мероприятия. Бюро рекомендовало вновь оценить сложившуюся ситуацию на основе выводов рабочего совещания на Кипре, а также возможности повышения эффективности благодаря развитию сотрудничества с ЕКМТ (например, путем более целенаправленного рассмотрения проблем охраны здоровья).

8. Среди вариантов последующей деятельности, наряду с возможной подготовкой справочного пособия с примерами национальных планов развития велосипедного движения, определенный интерес вызвала возможность создания "параллельных программ" с участием стран/местных органов власти, занимающихся экспериментами в области планирования городского транспорта, и тех структур, которые хотели бы разработать инициативы в этой области.

9. Секретариату было поручено определить варианты возможных последующих мероприятий в контексте Кипрского рабочего совещания, включая сметы расходов на их проведение, для рассмотрения Руководящим комитетом на его второй сессии.

с) Воздействие транспорта на здоровье и связанные с этим расходы и выгоды (с уделением особого внимания детям)

10. Бюро приняло к сведению сообщение о ходе работы, сделанное г-ном Таллером от имени стран, участвующих в этой инициативе, и признало большое значение этой деятельности и ее важные последствия для региона. Оно приветствовало предложение г-на Таллера относительно участия Бюро в разработке рекомендаций в области политики, которые будут подготовлены по итогам реализации этого проекта, и рекомендовало, чтобы Бюро и Руководящий комитет внимательно следили за дальнейшим процессом, внесли свой вклад в разработку вышеупомянутых рекомендаций в области политики, которые будут обсуждаться на Мальте в начале февраля 2004 года, и представили по ним свои замечания. Эти рекомендации будут разрабатываться на основе рабочего документа, который будет направлен Бюро и участникам совещания на Мальте в январе 2004 года. Бюро также решило, что брошюру с резюме ключевых выводов серии рабочих совещаний и национальных тематических исследований следует перевести на русский язык, и подчеркнуло важность содействия активному участию стран ВЕКЦА в рабочем совещании на Мальте.

11. Бюро также высказало предварительные замечания по некоторым аспектам проекта рекомендаций в области политики, сформированных по итогам рабочего совещания, проведенного в Гааге 16-17 октября 2003 года, обратив особое внимание на необходимость оценки уязвимости детей в разных странах, поскольку модели их поведения значительно различаются в зависимости от места их проживания, на необходимость поддержания равновесия при определении стратегических приоритетов с учетом также потребностей других уязвимых групп, например пожилых людей, и на необходимость улучшения сопоставимости и полноты информации, касающейся воздействия шума.

12. Было решено, что страны, отвечающие за этот вид деятельности, представят доклад о ходе работы Руководящему комитету для рассмотрения и комментирования.

- d) Разработка набора показателей для мониторинга интеграции аспектов охраны окружающей среды и здоровья в транспортную политику и ее воздействия на здоровье человека и окружающую среду

13. Бюро одобрило предложение секретариата вновь уделить приоритетное внимание этому проекту в 2004-2005 годах и использовать поэтапный подход при его реализации, в максимально возможной степени учитывая при этом проводимую в настоящее время деятельность и возникающий синергический эффект. Оно рекомендовало подготовить для рассмотрения Руководящим комитетом промежуточный доклад о достигнутом прогрессе и ресурсах, необходимых для его поэтапного осуществления. Бюро приветствовало разработку справочного документа, в котором содержится описание выполняемой в настоящее время работы на международном уровне, критический анализ существующих наборов показателей и информация о системах, позволяющих выявлять точки взаимодействия между транспортом, окружающей средой и охраной здоровья и отслеживать прогресс в обеспечении интеграции стратегий в области окружающей среды, охраны здоровья и транспорта, в целях выявления возможного синергического эффекта и имеющихся пробелов. Этот справочный документ будет использоваться в качестве основы для инициирования совместного обсуждения с заинтересованными сторонами на международном уровне и разработки более эффективной стратегии практической деятельности и мобилизации ресурсов.

14. Бюро подчеркнуло необходимость продолжать уделять внимание показателям интеграции аспектов транспорта, охраны здоровья окружающей среды, учета количественных показателей эффективности осуществления политики, различиям между национальными и наднациональными факторами и последствиями для определения соответствующих показателей, а также аспектам сопоставимости и совместимости статистических данных, сбором которых занимаются различные администрации в одной и той же стране.

15. Бюро отметило намерение Бельгии выделить в 2004 году эксперта для участия в работе специальной целевой группы, которая будет создана секретариатом в соответствии с решениями, принятыми на первой сессии Руководящего комитета ОПТОСОЗ².

² См. краткий доклад о работе первой сессии Руководящего комитета ОПТОСОЗ (10-11 апреля 2003 года), ECE/AC.21/2003/6-EUR/03/5040828/6 (21 мая 2003 года).

е) Другие проекты и инициативы

16. Бюро приняло к сведению представленную г-ном Гриффиуном обновленную информацию о ходе осуществления проекта по стимулированию экономического вождения автомобилей в качестве вклада в реализацию приоритетной задачи ОПТОСОЗ "Управление спросом". Г-н Гриффиун сообщил, что в настоящее время в Латвии осуществляется программа по "обучению обучающего" и что Украине и Польше было предложено рассмотреть актуальность этой инициативы для своих стран, например с уделением особого внимания водителям грузовых автомобилей. Г-н Гриффиун проинформировал, что результаты исследований, проведенных в Нидерландах и Латвии, будут переданы в Координационный центр и что Руководящему комитету будет представлен соответствующий доклад. Он также сообщил, что Нидерланды рассмотрят возможность осуществления экспериментального проекта по экологически рациональному вождению.

17. Кроме того, Бюро приняло к сведению сообщение г-на Саари о том, что в сотрудничестве с другими Северными странами Швеция подготовит анализ затрат и выгод капиталовложений, инвестируемых в развитие велосипедного движения, на основе выводов и методологий, использованных в исследовании, проведенном недавно Норвегией. Ожидается, что результаты этих исследований будут получены к концу 2004 года.

III. ОБЗОР РЕСУРСОВ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ

18. Бюро отметило, что, хотя предоставленные для осуществления ОПТОСОЗ помощь в натуральном виде и финансовые средства позволили оперативно приступить к работе над большей частью проектов, одобренных в программе работы на 2003-2005 годы, ощущается потребность в ресурсах (включая возможный вклад в натуральном виде) для поддержки кратко-, средне- и долгосрочной реализации программы работы ОПТОСОЗ, а также для выяснения того, могут ли эти ресурсы быть предоставлены за счет регулярных бюджетов ВОЗ и ЕЭК ООН, и если могут, то в каком объеме. Бюро рекомендовало секретариату составить, для рассмотрения Руководящим комитетом, оценку ресурсов, требуемых для каждого вида деятельности, с учетом необходимости завершения создания и текущего функционирования Координационного центра, а также итогов рабочего совещания на Кипре и результатов других мероприятий, осуществляемых в рамках ОПТОСОЗ. Такие оценки следует разрабатывать с учетом различных вариантов реализации этой задачи.

19. Бюро приняло к сведению и приветствовало намерение Франции оказать поддержку в создании Координационного центра путем предоставления помощи в натуральном виде, выделив для этого консультанта на трехмесячный период, а также сообщение Финляндии о том, что на своем следующем совещании Северные страны рассмотрят возможности предоставления поддержки в реализации программы работы ОПТОСОЗ.

IV. ПОДГОТОВКА ВТОРОЙ СЕССИИ РУКОВОДЯЩЕГО КОМИТЕТА ОПТОСОЗ

20. Бюро обсудило основные пункты предложенной повестки дня второго совещания Руководящего комитета ОПТОСОЗ, которое состоится 29-30 марта 2004 года в Женеве в штаб-квартире ВОЗ. Повестка дня будет доработана в консультации с Председателем ОПТОСОЗ и распространена для комментариев среди членов Бюро. В предварительном порядке предложенная повестка дня будет охватывать следующие вопросы:

- a) доклад о ходе осуществления мероприятий в рамках программы работы ОПТОСОЗ на 2003-2005 годы, включая потребности в ресурсах;
- b) обновленная информация о "другой деятельности", проводимой в контексте реализации ОПТОСОЗ;
- c) обновленная информация о подготовке Будапештской конференции;
- d) стратегически важное обсуждение вопроса об общеевропейских последствиях нынешних основных процессов в регионе для здоровья и окружающей среды (например, глобализация, панъевропейские тенденции в области транспорта и связанные с этим аспекты охраны здоровья и окружающей среды, процесс расширения ЕС и развитие трансъевропейских сетей (ТЕС). В начале таких обсуждений, в ходе которых также будут рассматриваться возможные последствия для ОПТОСОЗ и других международных организаций и механизмов в этих областях, могут выступить основные докладчики по вопросам об изменениях в сфере транспорта, охраны здоровья и окружающей среды;
- e) обновленная информация о мероприятиях, связанных с проводимыми в 2004 году Всемирным днем здоровья и Неделями безопасности дорожного движения.

21. Бюро решило, что в принципе оно не будет собираться до второй сессии Руководящего комитета, если только в ближайшие месяцы не возникнет такой необходимости. Оно также пришло к выводу, что, по всей видимости, нет необходимости

проводить неофициальные консультации с государствами - членами ВЕКЦА до второй сессии Руководящего комитета.

22. Бюро рассмотрело вопрос о функциях Председателя на 2004-2005 годы и предложило г-ну Ярославу Вольфу (Чешская Республика), представляющему сектор здравоохранения, исполнять обязанности Председателя второй сессии Руководящего комитета.

V. ПОДГОТОВКА БУДАПЕШТСКОЙ КОНФЕРЕНЦИИ

23. Бюро приняло к сведению сообщение о подготовке Будапештской конференции и рассмотрело последний проект плана действий в области окружающей среды и охраны здоровья детей, который послужит основой для переговоров на третьем межправительственном совещании в Эворе (Португалия) 27-28 января 2003 года. Оно также рассмотрело и одобрило без изменений предложенные пункты проекта декларации министров, касающиеся ОПТОСОЗ.

24. Бюро решило, что в качестве одного из справочных документов по вопросам политики для Будапештской конференции следует подготовить доклад об осуществлении ОПТОСОЗ. Поскольку график подготовки доклада о ходе работы не позволяет завершить его своевременно для обсуждения на второй сессии Руководящего комитета ОПТОСОЗ, было решено, что этот доклад будет составлен секретариатом и распространен среди членов Бюро для комментариев.

25. Бюро рекомендовало предпринять шаги для обеспечения максимально широкого пропагандирования ОПТОСОЗ на Будапештской конференции и поручило секретариату изучить вместе с организаторами Конференции возможности проведения рекламных мероприятий, связанных с ОПТОСОЗ, которые могут включать: установку компьютеров для демонстрации возможностей Координационного центра ОПТОСОЗ; распространение брошюры о Координационном центре ОПТОСОЗ и кратких докладов о деятельности, осуществляемой в рамках ОПТОСОЗ; организацию сопутствующих мероприятий, например для представления основных итогов рабочих совещаний по разработке методов экономической оценки воздействия транспорта на здоровье человека.
